

# JÜDISCHES SCHLESWIG-HOLSTEIN



## Voller Zuversicht in die Zukunft

Am 20.11.2005 wurde der Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein in den Zentralrat der Juden in Deutschland aufgenommen. Damit haben wir unsere politischen Ziele zum größten Teil erreicht:

Der Landesverband besitzt die Körperschaftsrechte, er ist Partner eines Staatsvertrages mit der Landesregierung, er wird durch die World Union for Progressive Judaism weltweit und durch den Zentralrat der Juden in Deutschland vertreten – kurzum: Unser Landesverband ist in der Gesellschaft nun vollständig etabliert.

Wenn wir zurückblicken, dann können wir sagen, dass es eine Zeit von unzähligen Gesprächen, Briefverkehr, Öffentlichkeitsarbeit, Ministeriumsbesuchen, Reisen, Bitten, Rechtfertigungen und des Problemlösens gewesen war. Es war keine leichte Phase für uns als Vorstand, da viel persönliche Zeit und Energie aufgewendet werden musste. Umso mehr sind wir jetzt stolz auf das Ergebnis. Doch trotzdem wollen wir das alles als eine Gemeinschaftsleistung werten. Viele haben einen Teil zu dem Erfolg beigetragen, sonst wäre das niemals möglich geworden.

Doch für uns ist klar, dass wir weiterhin Zeit und Energie aufwenden für unsere Gemeinden und alle Mitglieder müssen. Gerade werden in Kiel neue und größere Räume in zentraler Lage bezogen, dort ist Unterstützung nötig. Ebenso in Ahrensburg, da die Gemeinde dort wächst. Das Jahr 2006 soll ein weiteres wichtiges und förderndes Jahr für uns werden.

Wir wollen Bibliotheken mit deutsch- und russischsprachigen Büchern einrichten und alle Gemeinden weiter mit Gebetsbüchern versorgen. In diesem Zusammenhang weisen wir darauf hin, dass das Lern-Gebetsbuch für Freitagabend (Kabbalat Schabbat) mit Übersetzungen und russischer und deutscher Lautschrift nahezu fertig gestellt ist. Danach wird es unverzüglich gedruckt, so dass wir hoffen, alle Gemeinden schnellstens damit zu versorgen. Alle Gebete sollen dann später noch von einer Rabbinerstudentin vertont werden, so dass wir unseren Mitgliedern CDs und Tonbandkassetten zum Selbstkostenpreis anbieten können. Bereits jetzt registrieren wir eine hohe Nachfrage dafür.

Der Vorstand bedankt sich bei den Gemeindevorständen und den Delegierten für das entgegengebrachte Vertrauen und verspricht, die Arbeit erfolgreich fortzusetzen.

Für den Vorstand  
W. Blender

## Суверенностью в будущее

20.11.2005 Земельный Союз Еврейских Общин Шлезвиг-Гольштейна был принят в Центральный Союз Евреев Германии (ЦСЕГ). Таким образом, мы в основном достигли наших политических целей:

Земельный Союз получил права Корпорации общественного права, он является участником Государственного Договора с Земельным Правительством, благодаря членству в World Union он представлен на мировом уровне, а благодаря членству в ЦСЕГ - в Германии. В общем, наш Земельный Союз завоевал устойчивое положение в обществе.

Если оглянуться назад, то можно сказать, что это было время бесчисленных диалогов, переписок, общественной работы, визитов в министерство, поездок, просьб, оправданий и решение сиюминутных проблем. Этот период не был для правления легкой фазой, так как необходимо было отдавать много личного времени и энергии. И тем больше мы гордимся сейчас достигнутыми результатами. Но всё же, мы хотим это оценить, как результат совместной работы. Очень многие внесли свою лепту в этот успех, в противном случае это бы никогда не осуществилось.

Нам ясно, что мы и дальше должны отдавать свое время и энергию для наших общин и всех их членов. Как раз сейчас Кильская Община переезжает в большое новое помещение в центральной части города, там нужна наша помощь. То же касается и Аренсбурга, поскольку там успешно растёт община. 2006 год будет для нас очень важным годом.

Мы хотим оснастить библиотеки русскими и немецкими книгами, и продолжить снабжать общины молитвенниками. В этой связи мы хотим напомнить, что молитвенник для вечера пятницы „Каббалат - Шаббат“ с переводами и транскрипцией на русском и немецком языках почти готов, так что мы надеемся обеспечить им все общины. Все молитвы будут озвучены студенткой-раввином, таким образом, мы сможем предложить всем членам общин диски и кассеты по минимальной стоимости. Уже сейчас проявляется большой интерес к этому.

Правление благодарит все правления общин и их делегатов за проявленное доверие и обещает успешно продолжить работу.

От имени Правления  
В. Blender

## AUS DEM INHALT

Seite 2  
Eine Fahrt nach Kiel,  
Ausflug mit dem Landesverband I

Seiten 3 - 8  
Aus den Gemeinden

Seite 5 - 6  
Weißt Du, wer ich bin?  
- Ein Erfahrungsbericht  
und zur Nachahmung  
dringend empfohlen

Seite 9  
Ein Besuch in Berlin,  
Ausflug mit dem Landesverband II

## Из СОДЕРЖАНИЯ

Страница 2  
Поездка в Киль

Страницы 3 - 8  
Из общин

Страница 5 - 6  
Знаешь ли ты, кто я?  
- Положительный  
опыт и пример для  
подражания

Страница 9  
История продолжается



## Editorial

Nun geht diese Zeitung schon in ihr zweites Jahr und es ist doch jedes Mal aufregend, wenn sie gerade neu gestaltet wird. Denn es passiert ja auch fast jeden Monat irgendetwas neues. Im November wurde der Landesverband mit seinen fünf Mitgliedsgemeinden in den Zentralrat der Juden in Deutschland aufgenommen. MAZAL TOW!

Damit zeigt sich, dass der Weg, den wir seit einigen Jahren gehen, der richtige ist. Vier unserer Gemeinden sind nun sowohl im Zentralrat als auch in der Union progressiver Juden in Deutschland vertreten. Das gibt ein gutes Gefühl für unsere Arbeit. Außerdem arbeitet der Landesverband seit diesem Jahr auch mit dem American Jewish Joint Distribution Committee (JDC) zusammen.

Also, wenn die Latkes nach Chanukka alle verdaut sind, lasst uns weiterarbeiten.

F. Podszus

## От редакции

Вот уже и наступает второй год выпуска нашей газеты, но всё равно каждый раз возникает волнение во время редактирования очередного номера. И правильно, ведь почти каждый месяц происходит что-то новое. В ноябре наш Земельный Союз, состоящий из пяти Еврейских Общин – членов Союза, был принят в состав Центрального Совета Евреев Германии. MAZAL TOW!

Это ещё раз показывает, что тот путь, который мы избрали несколько лет назад, – правильный. Четыре наши Общины представлены теперь как в Центральном Совете, так и в Союзе прогрессивных евреев Германии. Это придаёт чувство удовлетворения нашей работой. Кроме того, Земельный Союз с этого года активно сотрудничает с Американским Комитетом поддержки еврейских организаций.

Так что, как только все лакомства после Ханукки переварятся в наших желудках, продолжим нашу работу.

Ф. Подчус

## Impressum

### Herausgeber:

Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein K.d.ö.R.

### Redaktion:

Walter Blender, Ljudmila Budnikov, Frauke Podszus, Vi.S.d.P.

### Übersetzungen:

Luba Arekhava, Asea Filatova, Ljudmila Budnikov, Iryna Zelenova

### Postanschrift:

Kurhausstraße 88, 23795 Bad Segeberg

☎ 0176 / 24 28 11 54

Frauke\_Podszus@gmx.de

### Satz & Gestaltung:

Frauke Podszus

### Druck:

DRUCK+SATZ

Freienhufener Straße 4, 01983 Großbräschen

### Auflage: 500 Stück

### Redaktionsschluss: 15.12.2005

„Jüdisches Schleswig-Holstein“ erscheint viermal im Jahr als kostenloses Informationsblatt.

## Eine Fahrt nach Kiel

Wir haben schon lange auf diese Fahrt gewartet. Im Rahmen des Integrationsprozesses fanden im vorigen Jahr Seminare zu Fragen des politischen und staatlichen Aufbaus Deutschlands statt.

Und endlich haben wir die Möglichkeit bekommen, den Landtag von Schleswig-Holstein zu besuchen. Am 31. August um 12.00 Uhr haben alle Interessenten schon auf dem Bahnhof gewartet. Das Wetter war sonnig und warm. Mit uns kamen vier Mitglieder der Gemeinde Elmshorn – nette und wissbegierige Menschen. In Kiel angekommen, haben wir das Ziel unseres Besuches gefunden – den Landtag. Dort hat uns Herr Molter, ein Mitarbeiter einer Abteilung des Landtages, angetroffen. Er hat eine Führung im Landtag für uns organisiert und auch viel über das Haus selbst erzählt.

Als Marinehaus im Jahre 1865 erbaut, war das Gebäude während des 2. Weltkrieges teilweise zerstört worden. Dann hat man es der Regierung übergeben. Man hat es rekonstruiert und modernisiert.

Nach dem kurzen Rundgang hat man uns zum Essen eingeladen. Getränke, Kaffee, Torte – alles schmeckte sehr gut. Dann besuchten wir den Plenarsaal, wo wir drei sehr nette Damen kennen gelernt haben. Das waren die Abgeordneten der 16. Wahlperiode: die Vorsitzende der Fraktion

Bündnis 90 / Die Grünen – Frau Anne Lütkes, die Abgeordnete der CDU-Fraktion – Frau Ursula Sassen und die SPD-Abgeordnete – Frau Astrid Höfs. Sie haben uns viel über Ihre Tätigkeit im Landtag er-

## Поездка в Киль

Мы уже давно ждали эту поездку. В прошлом году в рамках интеграционного процесса прошли семинары по вопросам государственного и политического устройства Германии. Фрауке и Штефан сделали доклады по этим темам и ответили на вопросы. Но теоретические знания должны закрепить практика.

И вот мы получили возможность посетить парламент нашей земли Шлезвиг-Гольштейн. 31 августа, в 12 часов, все, кто пожелал принять участие в поездке, стояли на вокзале. Погода была как будто специально заказана, был солнечный и теплый день. К нам присоединились также четверо членов общины Эльмсхорна, активные и любознательные люди.

Приехав в Киль, мы разыскали цель нашего путешествия – здание Ландтага. Там нас встретил господин Мольтер, сотрудник отдела по связям с общественностью и прессой. Он показал нам внутреннее устройство здания парламента и увлекательно рассказал его историю. Построенное в 1865

г. как здание школы морских офицеров, оно было частично разрушено во время 2-й Мировой войны. В дальнейшем оно было передано органам управления земли Шлезвиг-Гольштейн, реконструировано и модернизировано.

После краткой экскурсии и осмотра здания нам было любезно предоставлено угощение. Были предложены напитки, кофе и замечательный торт.

Затем мы посетили зал пленарных заседаний, где встретились с тремя очаровательными



Mitglieder der Jüdischen Gemeinden Bad Segeberg und Elmshorn im Landeshaus mit den Abgeordneten Astrid Höfs (SPD) und Anne Lütkes (Bündnis 90 / Die Grünen). (Foto: privat)



zählt und unsere Fragen beantwortet. Sie haben auch über sich selbst erzählt. Diese Veranstaltung hat uns tief beeindruckt. Nachdem unser Gespräch beendet war, haben wir uns fotografieren lassen.

Im Namen aller Teilnehmer möchte ich mich bei unserer Gemeinde und dem Vorstand für die Finanzierung und Organisation dieses Projektes bedanken.

Iryna Zelenova

**Dienstag, den 07.02.2006 um 19:00 Uhr**

Vortrag von Rabbiner Walter Rotschild

**„Entwicklungen im jüdischen Leben  
in Schleswig-Holstein“**

Hermann-Ehlers-Stiftung, Gurlittstraße 3, Kiel

## Ahrensburg-Stormarn

Unsere Gemeinde hatte am 29.10.2005 ihre 2. Bat Mitzwa, und zwar von Tikvah Grunow. Während sonst immer zwei oder drei Jugendliche zum 1. Mal zur Torah aufgerufen wurden, musste Tikvah nun ganz alleine vor ihrer Gemeinde stehen. Aber sie war von Joschi vorbereitet worden und hat ihre Aufgabe gut gemeistert im Kreise ihrer großen Familie. Ganz herzlichen Dank an Tikvah und an die Eltern für die schöne Ausgestaltung der Feier.

Unsere kleine Gemeinde wächst sehr langsam, aber sie wächst und wir schauen uns nach eigenen Räumen um, denn so schön es im AWO-Service-Haus auch ist. Wir können dort nicht hingehen, wann wir wollen und es ist sehr schwierig, dort Schacharit zu machen, geschweige denn eine Bar-/Bat Mitzwa. Um mehr Gottesdienste und Religionsunterricht anbieten zu können, bräuchten wir eigene Räume.

Da unser erstes Treffen mit der Ahrensburger Bevölkerung so positiv gewesen ist, haben wir Mut bekommen, uns weiter nach außen zu öffnen und zu integrieren. Dies wäre unter einem eigenen Dach leichter. Ideen gibt es genug, vielleicht eine Buchvorstellung oder ein gemeinsamer Theaterbesuch in Ahrensburg mit vorheriger Besprechung. Auch wäre es vielleicht denkbar, einen russischen Sprachkurs, Malkurs oder etwas Ähnliches dort in den Gemeinderäumen anzubieten. Es käme darauf an, inwieweit sich unsere Zuwanderer aus den ehemaligen GUS-Staaten bereit erklären mitzumachen am Aufbau eines jüdischen Hauses. Wir sind für alles offen.

Die Termine für Kabbalath Schabbath werden rechtzeitig angegeben. Ebenso die Mitgliederversammlung im Januar 2006.

A. Rudolph

## Bad Segeberg

TERMINE:

**14.01.2006**, 10.00 Uhr - Schacharit (Morgengottesdienst)

**4.02.2006**, 10.00 Uhr - Schacharit (Morgengottesdienst)

**Dienstag, 14.03.2006**, 19.00 Uhr - Erew Purim - 1. Verlesung der Megillat Esther in der Gemeinde

**Sonabend, 18.03.2006**, 18.00 Uhr - Hawdala und anschließend Purimparty, Verlesung der Megillat Esther, mit Verkleidungen und kaltem Büffet

*Bei diesen Terminen handelt es sich um Haupttermine.*

*Wie bisher besteht an jedem Freitagabend und Samstagmorgen die Möglichkeit des Gottesdienstes nach Vereinbarung und Anmeldung.*

Ein neues weltliches Jahr ist angebrochen. Schauen wir zurück, dann erinnern wir uns an Gottesdienste, Bat- und Bar-

дами – это были депутаты 16-го избирательного периода. Нам были представлены: председатель фракции Союз 90 / Зелёные, госпожа Анне Люткес, депутат от фракции ХДС г-жа Урсула Зассен и от партии СДПГ – г-жа Астрид Хёфс. Рассказав о себе и о своей деятельности в парламенте, они ответили на интересующие нас вопросы, убедительно и корректно ведя дискуссию. При этом мы сидели на депутатских местах в этом наполненном светом и воздухом зале – это незабываемое впечатление!

По окончании беседы мы получили возможность сфотографироваться. Был сделан общий снимок, а желающие могли увековечить себя на месте президента Ландтага. Это было весело!

Да и вся поездка была замечательной. Я хочу от имени всех участников экскурсии сказать спасибо нашей общине и ее руководителям за организацию и финансирование такого замечательного проекта.

Ирина Зеленова

## Аренсбург-Штормарн

29.10.2005 в нашей общине состоялась вторая по счету Бат-Мицва - на этот раз Тиквы Грунов. Если обычно в первый раз к Торе вызывают двоих или троих подростков, то в этот раз Тиква стояла одна перед всей общиной. Однако, Йоши Панныбакер очень хорошо её подготовил и она великолепно выполнила стоящее перед ней задание в кругу своей большой семьи. Спасибо Тикве и ее родителям за прекрасный праздник.

Наша маленькая община увеличивается очень медленно, но она растет, и мы ищем собственное помещение, как бы нам ни было хорошо в здании AWO. Мы не можем там встречаться, когда мы хотим и довольно сложно проводить там Шахарит, не говоря о Бар- или Бат - Мицве. Для того, чтобы проводить больше богослужений и занятий по религии, нам нужны собственные помещения.

Поскольку наша первая встреча с жителями Аренсбурга прошла очень хорошо, это придало нам смелости открыто продолжать дальнейшую работу по интеграции. Под своей крышей это было бы легче. Идей для возможных мероприятий достаточно, это может быть, например, обсуждение книг или совместное посещение театра в Аренсбурге. Можно было бы предложить курс русского языка, курс рисования или что-то подобное в помещении нашей общины.

Многое зависит от того, насколько эмигранты из бывшего СНГ готовы принимать участие в строительстве нашего общего «Еврейского дома». Мы открыты для всех начинаний.

Термины для Каббалат - Шаббат будут даны своевременно. А также будет дополнительно сообщена дата собрания членов общины в январе 2006.

A. Рудольф

## Бад Зеgeberг

ТЕРМИНЫ:

**14.01.2006**, 10.00 часов - Шахарит (утренняя служба)

**4.02.2006**, 10.00 часов - Шахарит (утренняя служба)

**Вторник, 14.03.2006**, 19.00 часов - Эреф Пурим, первое чтение Мегелат Эстер в общине

**Суббота 18.03.2006**, 18.00 часов - Хавдала и, в заключении, праздник Пурим, чтение вслух Мегелат Эстер с переодеванием и холодным буфетом

*Это только основные термины.*

*Как и прежде, вечером каждой пятницы и утром субботы есть возможность проведения службы по договоренности.*

Начинается новый календарный год. Если мы оглянемся назад, то мы вспомним о богослужениях, праздниках Бат-



Mitzwa-Feiern, an die Hohen Feiertage und die neuen Kontakte, die wir geknüpft haben.

In der Jahreshauptversammlung haben wir alle notwendigen Dinge des Jahres geregelt und satzungsgemäß Neuwahlen durchgeführt. Im Vorstand sind mit deutlichem Votum die bisherigen Verantwortlichen bestätigt worden, unser Vorstand bleibt also wie zuvor. Die Protokolle der Versammlung mit den Ergebnissen liegen in der Gemeinde aus. Sollte jemand es wünschen, so schicken wir es gerne zu; Anruf genügt. Ebenso liegen in der Gemeinde kostenlos jüdische Zeitungen und Jahreskalender für alle aus.

Leider ist die uns geschenkte Wohnung noch nicht verkauft worden, so dass diese Mittel für den Bau des Gemeindezentrums noch nicht zur Verfügung stehen. Jedoch haben wir eine Finanzierungszusage der Stiftung „Holsteins Herz“ für das Dach und den Bau der Mikwe erhalten. Aus dem Ministerium wurde uns ein Zuschuss für die diesjährigen Baumaßnahmen in Aussicht gestellt, so dass wir davon ausgehen, dass nun im Frühjahr rege Bautätigkeiten auf dem Grundstück der Gemeinde zu verzeichnen sein werden.

Sollte dann wieder eine Eigenleistung im Innenausbau durch die Gemeinde- und Förderkreismitglieder nötig sein, dann würden wir uns über Beteiligung freuen. Das könnte nämlich zu Einsparungen führen, so dass wir mit den Fördergeldern mehr erreichen, als für 2006 geplant.

Lasst uns weiter nach vorne schauen und an den Terminen zu den Gottesdiensten treffen.

St. Weckwerth

и Бар-Мицва, о религиозных праздниках, а также о новых контактах, которые мы заключили.

На годовом итоговом собрании мы обсудили все важные события года и провели новые выборы согласно Уставу. В правление большинством голосов выбраны прежние члены правления, таким образом, наше правление осталось в том же составе. Протоколы собрания с результатами находятся в помещении общины. Если кто-то желает с ними ознакомиться, мы можем их прислать, звонка достаточно.

Также в общине предлагаются бесплатно для всех еврейские газеты и календари на год. К сожалению, ещё не продана подаренная нам квартира, так что эти средства не могут быть использованы для продолжения строительства общинного центра.

Но все же мы получили финансовое согласие благотворительного фонда „Сердце Гольштейна“ на ремонт крыши и строительство Миквы. Министерством запланировано в этом году выделение субсидий на строительство, исходя из этого, мы предполагаем, что уже весной на участке, принадлежащем общине, начнется оживлённая строительная деятельность.

Если вновь понадобится персональное участие членов общины и культурного общества для проведения внутренних отделочных работ, то мы будем рады вашему участию. Это позволит нам сэкономить средства, благодаря чему, мы сможем достичь большего в 2006 году.

Давайте и дальше смотреть в будущее, и встречаться на богослужениях.

Ш. Векверт

## SC Makkabi Segeberg

SPORTTURNIER 6.II.2005  
BAD SEGEBERG, KURHAUSSTRASSE 46,  
SCHLESWIG-HOLSTEIN

СПОРТ-ТУРНИР 6.11.2005  
БАД ЗЕГЕБЕРГ, КУРHAУСТРАССЕ 46,  
ШЛЕЗВИГ-ГОЛЬШТЕЙН

Ein volles Haus mit bekannten Gesichtern war die beste Voraussetzung für das diesjährige Makkabi-Turnier. In verschiedenen Disziplinen haben die Sportler an einem Sonntag in Bad Segeberg ihre Kräfte messen können. Unschlagbar konnte Leonids Rabinovics (Jugendwart des Vereins) den Sieg des Schachturniers für sich verbuchen. Klein, schnell und perfekt aufeinander abgestimmt war das hübscheste Duo des Turniers, Esther Weckwerth und Viktoria Budnikov, die die Sympathie der Zuschauer auf ihrer Seite hatten.

Dank sagt der Verein der Stiftung der Kreissparkasse, die der Jugend des SC Makkabi Segeberg mehrere Tischtennisplatten, ein Tischfußball-Turniergerät und mehrere Turnierschachspiele gesponsert hatte.

Dank an den jüdischen Kultur- und Förderverein von Bad Segeberg für eine Bekleidung aller Sportler mit einem weiß-blauen „SC Makkabi Segeberg“ T-Shirt.

Ein besonderer Dank aber gilt der Ausrichterin und Vorstandsmitglied des SC Makkabi Segeberg Frau Assea Filatov für den reibungslosen Ablauf der Veranstaltung und der Versorgung mit Getränken für die Sportler.

### DIE ERGEBNISSE IM EINZELNEN (jeweils die 1. Plätze)

#### Tischtennis Doppel (Jugend):

Esther Weckwerth / Viktoria Budnikov

Tischtennis Einzel (Jugend): David Weckwerth

Tischtennis (Herren): Pawel Persidskij (jr.)

Tischtennis (Damen): Ljudmila Budnikov

Tischfußball: Wjacheslav Persidskij

Crosslauf Erwachsene (7000m): Pawel Persidskij (sen.)

Schach (Erwachsene): Leonids Rabinovics

Schach (Jugend): Vitaly Persidskij

Дом, заполненный знакомыми лицами, был лучшей предпосылкой для проведения турнира Маккаби в этом году. Спортсмены мерялись силами в различных видах спорта. Леонид Рабинович (ответственный за работу с молодежью) может отнести на свой счет победу в шахматном турнире. Маленьким, быстрым и прекрасно работающим в паре был самый симпатичный дуэт турнира: Эстер Векверт и Виктория Будников, которые завоевали симпатию зрителей.

Союз Маккаби выражает благодарность Sparkasse, которая оказала помощь молодежи Маккаби Зегеберг, выделив средства на покупку теннисных столов, настольного футбола, шахмат и т.д. Спасибо также Еврейскому Культурному Обществу за спортивную форму для всех спортсменов - бело-голубые футболки „SC Makkabi Segeberg“.

Особое спасибо необходимо выразить и члену правления Маккаби - госпоже Асе Филатовой за прекрасную организацию и обеспечение спортсменов напитками.

### РЕЗУЛЬТАТЫ ТУРНИРОВ (1. место):

#### Настольный теннис парный (юноши)

Эстер Векверт и Виктория Будников

Настольный теннис одиночный (юноши) Давид Векверт

Настольный теннис (мужчины) Павел Персидский (мл.)

Настольный теннис (женщины) Людмила Будников

Настольный футбол Вячеслав Персидский

Кросс (взрослые) 7000м Павел Персидский (ст.)

Шахматы (взрослые) Леонид Рабинович

Шахматы (юноши) Виталий Персидский



## Weißt du, wer ich bin?

Ein Erfahrungsbericht und zur Nachahmung dringend empfohlen

Am letzten Abend der interreligiösen Gastmähler Anfang 2005 in Bad Segeberg, zu denen der Propst Dr. Kasch eingeladen hatte, ging man nicht eher auseinander, bis sich ein neues Vorbereitungsteam gefunden hatte und alle Telefonnummern ausgetauscht waren. Die Atmosphäre an diesen drei Abenden war so schön und interessant, dass die drei Segeberger Religionsgemeinschaften (Muslime, Juden und Christen) diesen Dialog unbedingt fortsetzen wollten. Ab Mai 2005 traf sich das Vorbereitungsteam jeweils in einer anderen Gemeinde. Allein dadurch entstand schon ein enger Kontakt und das Gefühl, wirklich willkommen zu sein. Während dieser neuen interreligiösen Treffen wurde ganz direkt gefragt „Weißt du, wer ich bin?“. Die Antworten darauf und auf viele weitere Fragen wurden in allen Gemeinden sehr gern und ausführlich gegeben. Es wurden drei Sonntage (11., 18. und 25.09.2005) ab 11.00 Uhr verabredet.



Am ersten Sonntag traf man sich in der Jüdischen Gemeinde. Gleich zu Beginn war das Zentrum bis auf den letzten Stuhl besetzt. Zunächst wurde über den Werdegang der Gemeinde erzählt, dann einige jüdische Bräuche wie Tallit, Kippa, Speisegebote vorgestellt bzw. erklärt. Oft wurde gefragt, wie das denn bei den anderen Religionen ist und warum? Der „Hit“ war die Torah. Die Bima war ständig umlagert. Zum Essen war kaum Zeit, denn die Vorträge und Gespräche waren so kurzweilig. Die Exkursionen zum alten und neuen jüdischen Friedhof und zur zukünftigen Synagoge in der Kurhausstraße 88 fanden reges Interesse.

Am darauffolgenden Sonntag trafen sich fast alle wieder – diesmal in der Moschee. Es lagen Kopftücher für die Frauen und Mützen für die Männer bereit, es wurden Kopien mit einer deutschsprachigen Moscheeerläuterung verteilt, draußen sah man schon an Tischen, Bänken und einem Döner-Stand,



## Знаешь ли ты, кто я?

Положительный опыт и пример для подражания

В последний вечер межрелигиозных встреч в начале 2005 года в Бад Зеегеберге, организованных по инициативе пастора Dr. Kasch, не расходились до тех пор, пока не избрали новую группу по подготовке и не обменялись телефонными номерами.

Атмосфера в эти три вечера была такой теплой, что три религиозные общины Бад Зеегеберга (мусульманская, еврейская и христианская) решили обязательно продолжить этот диалог. С мая 2005 года в каждой из общин состоялась встреча групп по подготовке. И уже,



благодаря этому, возник тесный контакт и чувство, что нам действительно рады. Во время этих новых межрелигиозных встреч был задан прямой вопрос: „Знаешь ли ты, кто я?“. На эти и многие другие вопросы во всех общинах были охотно даны подробные ответы. Были запланированы три воскресенья (11, 18, 25 сентября 2005 года) с 11 часов.

В первое воскресенье состоялась встреча в еврейской общине. С самого начала все места в еврейском центре были заняты. Вначале говорили о становлении общины, затем познакомились с некоторыми еврейскими обычаями и понятиями такими, как: что такое Таллит, Кипа, особенности еды. Часто задавали вопрос, как и каким образом, происходит то или иное в других религиях? «Хитом» была Тора. У бимы постоянно толпились люди. На еду едва хватало времени, поскольку доклады и беседы были очень занимательны. Экскурсии на старое и новое кладбища и к будущей синагоге на Kurhausstr. 88 вызвали живой интерес.

В следующее воскресенье почти все встретились вновь - на этот раз в мечети. Были подготовлены головные платки для женщин и головные уборы для мужчин, розданы копии на немецком языке с разъяснениями обычаев, снаружи сидели уже за столами у прилавка с дёнерами. Таким образом было вознаграждено внимание посетителей мечети. В помещении для молитвы состоялся живой диалог. В заключении хозяева встречи пригласили участников к большому буфету, и погода позволила провести настоящий праздник на улице, что вызвало интерес у прохожих.

В последнее воскресенье группа подготовки планировала многое. На этот раз свои двери для представителей других религий открыли евангелистско-лютеранская, католическая и свободная евангелистская церкви. Все с большим интересом осмотрели Marienkirche, принадлежащие ей детский сад, молодежный клуб и т.д., поскольку все это, и, в первую очередь, детский сад открыты для всех и даже многие участники записали туда своих детей.

С большим опозданием группа пришла в католическую церковь, где все вначале хорошо подкрепились у богатого



dass die Aufmerksamkeit in der Moschee belohnt würde. Im Gebetsraum kam bald ein munteres Frage- und Antwortgespräch in Gang. Anschließend luden die Gastgeber die Teilnehmer zu einem riesiges Büfett ein und das Wetter ermöglichte ein richtiges Straßenfest, das auch viele zufällige Spaziergänge zum Bleiben einlud.

Für den letzten Sonntag hatte sich das Vorbereitungsteam viel vorgenommen. Diesmal sollten die evangelisch-lutherische, die katholische und die evangelisch-freie Kirche ihre Pforten für die anderen Religionen öffnen. Die Marienkirche mit ihren Gemeindevorrichtungen (Kindergarten, Jugendclub etc.) wurden neugierig besichtigt, zumal diese Einrichtungen v.a. der Kindergarten allen offen steht und viele Teilnehmer dort ihre Kinder angemeldet haben. Mit reichlich Verspätung traf die Gruppe in der katholischen Kirche ein, wo sich alle erst einmal an einem üppigen Mittagsbuffet stärkten. Neben den interessanten Erläuterungen zu den verschiedenen Ritualgegenständen war das Vorstellen und Zeigen der liturgischen Gewänder des katholischen Pfarrers das Highlight dieses Besuches. Anschließend spazierten die Teilnehmer – ebenfalls wieder bei herrlichem Wetter – den kurzen Weg zur evangelischen Freikirche. Dort wurden die Teilnehmer auch herzlich bewirtet und zu einem Diavortrag eingeladen, in dem die Un-



terschiede zur evangelischen und katholischen Kirche erläutert wurden. Da der Pastor der Gemeinde auch gern Musiker geworden wäre, hörten die Gäste dieses Sonntags noch einige moderne Gottesdienstlieder. Diese Lieder waren sehr gut ausgesucht und ein hervorragenden und auch emotionales Ende dieser drei Treffen.

Was diese drei Gastmähler im Winter und die drei Treffen im September bewirkt haben, sagt eine Frau aus der türkisch-muslimischen Gemeinde mit einfachen Worten: „Jetzt sind wir in Segeberg wirklich angekommen.“ Warum? In Deutschland ist es üblich, sich bei den Nachbarn vorzustellen, wenn man irgendwo neu zugezogen ist. In anderen Kulturen, so auch in der türkischen ist es anders herum: Wenn jemand neu zuzieht, kommen die Nachbarn und heißen die Neuen willkommen. Genau das ist geschehen: die „Neuen“ haben sich vorgestellt, die „Alten“ haben sie willkommen geheißen. Jetzt ist in Bad Segeberg die nachbarschaftliche Welt in Ordnung – und so fühlt es sich an: Richtig gut!

Und damit ist noch immer nicht Schluss. Das nächste Projekt ist schon in der Vorbereitung. SAVE THE DATE: Am Sonntag, dem 10.09.2006, soll es ein Konzert mit dem Titel „Das Wort Gottes“ geben.

Ursula Sieg, Frauke Podszus

„Weißt du, wer ich bin?“ ist ein deutschlandweites Projekt, dass örtliche Initiativen nicht nur mit sehr guten Informations- und Werbematerial, sondern auch finanziell unterstützt. Auf der Internetseite [www.weißt-du-wer-ich-bin.de](http://www.weißt-du-wer-ich-bin.de) kann man sich darüber näher informieren oder bei Frau Sieg direkt ([mail@ursula-sieg.de](mailto:mail@ursula-sieg.de)).



bufeta. Наряду с интересными разъяснениями различной ритуальной утвари, кульминационной точкой этого визита стала демонстрация литургических одеяний католического священника. Затем участники встречи прошли пешком – опять же при чудесной погоде – короткий путь к свободной евангелистской церкви. Здесь участники были снова приглашены к столу, а затем к докладу с показом диапозитивов, в котором были разъяснены различия между евангелистской и католической церквями. Так как пастор общины когда-то мечтал стать музыкантом, гости услышали в это воскресенье современные религиозные песни. Эти песни были очень хорошо подобраны и послужили чудесным эмоциональным завершением трёх встреч.

Чему эти три встречи зимой и три встречи осенью способствовали, выражено в словах женщины из турецко-мусульманской общины: «Теперь мы действительно чувствуем себя дома в Бад Зеgeberге». Почему? В Германии традиционно принято, если въезжаешь в новый дом, представься соседям. В других культурах, как в частности и в турецкой, всё по-другому: когда приезжает кто-то, соседи приходят и говорят: «Добро пожаловать». Вот это как раз и произошло: вновь прибывшие себя представили, а местные жители им сказали: «Добро пожаловать». Теперь в Бад Зеgeberге сложились очень хорошие добрососедские отношения, мир соседей в полном порядке!



И это еще не конец. Следующий проект находится в процессе подготовки. Запомните дату: в воскресенье 10.09.06. состоится концерт под названием: „Слово Божье“.

Урсула Зиг, Фрауке Пудтус.

„Знаешь ли ты, кто я?“ является всегерманским проектом, который поддерживает местные инициативы не только хорошим информативным материалом, но так же и финансово. Больше информации по этому вопросу вы можете получить на Интернет странице [www.weißt-du-wer-ich-bin.de](http://www.weißt-du-wer-ich-bin.de) или непосредственно у фрау Зиг (E-Mail: [mail@ursula-sieg.de](mailto:mail@ursula-sieg.de)).



## Elmshorn

Der 28.10.2005 war ein später Herbsttag mit warmen Sonnenstrahlen und bunten Blättern auf den Bäumen des jüdischen Friedhofs an der Feldstraße.

Die Mitglieder der Jüdischen Gemeinde Elmshorn standen um Landesrabbiner Walter Rothschild herum und versuchten sich vorzustellen, wo der letzte Vorbeter der Elmshorner Gemeinde, David Baum, die Thorarollen beerdigt hatte, die in der ehemaligen in Brand gesetzten Synagoge beschädigt worden waren. Er hatte sie 1938 nach seiner Entlassung aus dem Konzentrationslager Ravensbrück mit einem Schlitten zum Friedhof gefahren und dort begraben.

Walter Rothschild leitete dann im zweiten Teil unserer Veranstaltung am Abend einen Kabbalat Schabbat, den ersten von einem Rabbiner geleiteten Gottesdienst nach über siebzig Jahren in Elmshorn. An Gottesdienst und anschließendem Kiddusch nahmen auch Gäste aus den benachbarten jüdischen Gemeinden teil.

A. Fuhlbrügge

## Эльмсхорн

28 октября, 2005 года был поздний осенний день, с тёплыми солнечными лучами и разноцветными листьями на деревьях на еврейском кладбище на Feldstrasse. Члены еврейской общины Эльмсхорна, собравшись вокруг раввина земли Шлезвиг-Гольштейн Вальтера Родшильда, пытались представить, где мог последний кантор общины Эльмсхорна Давид Баум закопать свитки Торы, которые были повреждены во время поджога Синагоги.

В 1938 году, после его освобождения из концлагеря Ревенбрюк, он отвёз их на санях на кладбище и там закопал. Затем, раввин Вальтер Родшильд провел во второй части нашего вечера Кabbalat - Шаббат, первое богослужение за последние 70 лет в Эльмсхорне, которое проводилось раввином. В богослужении и в последующем Кидуше принимали участие гости из других еврейских общин.

А. Фульбрюгге

## Kiel

In der letzten Ausgabe berichteten wir gerade erst über die offizielle Einweihung unserer Gemeinderäume am Dreiecksplatz - und jetzt schon wieder über einen Umzug! Die Gemeinde ist gewachsen und wir wollten mit einem Umzug den gestiegenen Bedürfnissen entsprechen.

Die neuen Räume sind zentral gelegen zwischen Exerzierplatz und Wilhelmsplatz in der Eckernförder Straße und bieten Platz für alle Gemeindeaktivitäten. Sie verfügen über einen repräsentativen Eingangsbereich und liegen im Erdgeschoss, sind daher auch für unsere älteren Mitglieder problemlos zu erreichen! Ein eigener Raum kann als Spielzimmer für Kinder eingerichtet werden und es wird eine Küche eingebaut. Ab sofort finden alle Gemeindeaktivitäten in den neuen Räumen statt:

Eckernförder Straße 20a,  
24103 Kiel

### Bushaltestellen und Linien:

Exerzierplatz 31, 34, 100, 101, 704  
Dammstraße 12, 51, 52, 71

Wilhelmsplatz 31, 34, 91, 100, 101, 704, 902  
Arndtplatz 12, 52, 71

### TERMINE

#### Regelmäßiges Gemeindegebet:

Freitag, 13.01.2006, 18.00 Uhr - Kabbalat Shabbat  
Samstag, 21.01.2006, 10.30 Uhr - Shacharit leShabbat  
Freitag, 27.01.2006, 18.00 Uhr - Kabbalat Shabbat

Samstag, 04.02.2006, 10.30 Uhr - Shacharit leShabbat  
Freitag, 10.02.2006, 18.00 Uhr - Kabbalat Shabbat  
Samstag, 18.02.2006, 10.30 Uhr - Shacharit leShabbat  
Freitag, 24.02.2006, 18.00 Uhr - Kabbalat Shabbat

Samstag, 04.03.2006, 10.30 Uhr - Shacharit leShabbat  
Freitag, 10.03.2006, 18.00 Uhr - Kabbalat Shabbat  
Samstag, 18.03.2006, 10.30 Uhr - Shacharit leShabbat  
Freitag, 24.03.2006, 18.00 Uhr - Kabbalat Shabbat

## Киль

В последнем издании мы сообщали об официальном открытии помещения нашей общины на Dreiecksplatz, а теперь уже о переезде. Община выросла, и мы хотим посредством переезда соответствовать возросшим потребностям.

Новое помещение расположено в центре между Exerzierplatz и Wilhelmsplatz на Eckernförder Str. и в нём есть место

для всех видов деятельности общины. В помещение ведёт репрезентативный вход, и оно расположено на первом этаже, поэтому для наших пожилых членов общины не представляет труда добраться до общины. В отдельном помещении можно разместить игровую комнату для детей, будет также установлена кухня. С настоящего момента все мероприятия проводятся в новом помещении по адресу:

Eckernförder Straße 20a;  
24103 Kiel

### Остановки и маршруты:

Exerzierplatz 31, 34, 100, 101, 704 / Arndtplatz 12, 52, 71  
Dammstraße 12, 51, 52, 71  
Wilhelmsplatz 31, 34, 91, 100, 101, 704, 902

### ТЕРМИНЫ:

#### Регулярные молитвы в общине:

пятница, 13.01.2006, 18.00 часов вечерняя молитва  
суббота, 21.01.2006, 10.30 часов утренняя молитва  
пятница, 27.01.2006, 18.00 часов вечерняя молитва

суббота, 04.02.2006, 10.30 часов утренняя молитва  
пятница, 10.02.2006, 18.00 часов вечерняя молитва  
суббота, 18.02.2006, 10.30 часов утренняя молитва  
пятница, 24.02.2006, 18.00 часов вечерняя молитва

суббота, 04.03.2006, 10.30 часов утренняя молитва  
пятница, 10.03.2006, 18.00 часов вечерняя молитва  
суббота, 18.03.2006, 10.30 часов утренняя молитва  
пятница, 24.03.2006, 18.00 часов вечерняя молитва



Der Eingang zu den neuen Gemeinderäume und den zukünftigen Synagogenräumen der Jüdischen Gemeinde Kiel in der Eckernförder Straße 20a (Foto: W. Pannbacker)



Nach jedem Gemeindegebet gibt es einen gemeinsamen Kiddusch mit Imbiss.

#### Feste und Feiertage:

Sonntag, **12.02.2006**, 18.00 Uhr - Tu biShwat-Seder (Neujahr der Bäume - Frühjahrsfest)

Montag, **13.03.2006**, tagsüber - Ta'anit Esther  
18.30 Uhr - Abendgebet und Megillat Esther, Purim-Feier

#### Sonstige Veranstaltungen:

jeden Mittwoch 17.00 Uhr Hebräisch-Unterricht  
19.00 Uhr Religionsunterricht

Die Gemeinderäume können von allen Gemeindemitgliedern auch für eigene Aktivitäten genutzt werden, zum Beispiel für Unterricht, Club-Nachmittage, Literaturkreise, Teestube usw. – bitte vereinbaren Sie Ihre Vorschläge und Terminwünsche mit dem Vorstand, der dann für die Einladungen und Bekanntmachungen sorgen kann.

Weitere Auskünfte unter Telefon

(0431) 232 04 33 (deutsch, englisch, französisch),  
(0431) 8 74 52 (russisch, ukrainisch) oder  
(0431) 667 06 65 (hebräisch).

#### Hinweise:

*Bitte bringen Sie zu Veranstaltungen nur vegetarische Gerichte zum Essen mit!  
Alle Veranstaltungen finden in der Synagoge Eckernförder Straße 20a statt.*

W. Pannbacker

После каждой молитвы в общине предусмотрен совместный Kiddusch с буфетом.

#### Праздничные дни:

воскресенье, **12.02.2006**, 18.00 часов Tu biShwat-Seder  
(Новый год деревьев – весенний праздник)

понедельник, **13.03.2006**, в течение дня - Ta'anit Esther  
18.30 часов - вечерняя молитва и Megillat Esther, Праздник Purim

#### Остальные мероприятия:

каждую среду 17.00 часов бучнение ивриту  
19.00 часов занятия по религии

Помещения общины могут быть использованы всеми членами общины для проведения собственных мероприятий, например, для занятий, послеобеденных клубов, литературных кружков, совместных чаепитий. Пожалуйста, согласовывайте план и время проведения ваших мероприятий с членами правления, которые организуют рассылку информации и приглашений.

Дальнейшие справки по телефонам (0431) 232 04 33 (по-немецки, по-английски, по-французски), (0431) 8 74 52 (по-русски, по-украински) или (0431) 667 06 65 (на иврите).

#### Пожелания:

*На мероприятия для еды приносите с собой, пожалуйста, только вегетарианскую пищу!*

*Все мероприятия проводятся в синагоге на Synagoge Eckernförder Straße 20a .*

И. Паннбакер

## Pinneberg

Seit mehr als 3 Jahren gibt es unsere Gemeinde. Im Dezember 2002 haben wir uns mit 17 Menschen in einem Keller der Diakonie in Pinneberg gegründet. Heute haben wir eigene Räume und mittlerweile über 100 Mitglieder. Eine Entwicklung auf die wir stolz sein können. Aber am stolzesten sind wir auf unsere Mitglieder. Sie alleine haben uns nach vorne gebracht und zu dem gemacht was wir heute sind- eine lebendige jüdische Gemeinde. Danke Euch allen und

#### MAZEL TOW!

Am Anfang unseres Gemeindelebens hatten wir einmal im Monat einen Gottesdienst, heute feiern wir jedes Wochenende entweder Kabbalat Schabbat oder Schacharit. Die nächsten Gottesdienste und andere Termine: 6. Januar, 18.00 Uhr Kabbalat Schabbat, 14. Januar um 10.30 Uhr Schacharit und dann jede Woche im Wechsel.

Außerdem bietet unsere Gemeinde noch Deutschunterricht, Hebräisch, Religionskurs und Gijurgruppe an. Geplant ist viel mehr. Einmal im Monat, immer am ersten Donnerstag des Monats ist bei uns Cafe für unsere russischsprachigen Mitglieder, immer mit wechselnden Themen. Migrationssozialberatung findet dreimal in der Woche, Montag, Donnerstag und Freitag statt. Unsere Migrationsberaterin, Irina Paperny, ist sehr gut angekommen und hat auch viel Arbeit. Bezahlt wird sie vom Innenministerium in Kiel und ein wenig aus Eigenmitteln, meist Spenden. Auch Mitglieder aus anderen Gemeinden können Irina gerne anrufen: 04101-841814.

In enger Zusammenarbeit mit der Gemeinde wird im Moment ein ambulanter Pflegedienst gegründet, dessen Mitglieder alle russisch sprechen. Der Pflegedienst ist unter der Telefonnummer: 04101-841816 für Euch zu erreichen.

W. Seibert

## Пиннеберг

Наша община существует уже более трёх лет. В декабре 2002 года мы, 17 человек, образовали общину в подвальном помещении Дьяконии в Пиннеберге. Сегодня у нас есть собственное помещение и уже около 100 членов общины. Это развитие, которым мы можем гордиться. Но еще большую гордость вызывают члены нашей общины. Это они помогли шагать нам вперед и стать тем, чем мы стали сегодня, мы - активная, действующая еврейская община. Спасибо Вам всем и

#### MAZEL TOW!

В начале нашей общинной жизни мы проводили богослужения один раз в месяц, сегодня в конце каждой недели мы отмечаем либо Каббалат Шаббат либо Шахарит.

Следующие богослужения, а также другие термины: 6 января, в 18.00 - Каббалат Шаббат, 14 января, 10.30 - Шахарит, а затем каждую неделю попеременно.

Кроме того, наша община предлагает курсы немецкого языка, иврита, религии и занятия группы по гиуру. Запланировано еще больше. Один раз в месяц, в первый четверг месяца русскоговорящие члены нашей общины встречаются в литературном кафе, темы встреч будут меняться. Консультации для эмигрантов проводятся три раза в неделю по понедельникам, средам и пятницам. Наш консультант по социальным вопросам Ирина Паперный очень востребована и у нее много работы. Оплачивает ее работу Министерство Внутренних дел Киля, а также частично община из собственных средств, в основном из благотворительных взносов. Члены других общин также могут позвонить Ирине по телефону 04101-841814.

Сейчас, в тесном сотрудничестве с общиной, создаётся амбулаторная служба по уходу за больными и пожилыми людьми, сотрудники которой все говорят по-русски. Позвонить туда вы можете по телефону 04101-841816.

В. Сеиберт



## ИСТОРИЯ ПРОДОЛЖАЕТСЯ

В предпоследний день сентября большая группа членов еврейских общин Эльмшорна и Бад Зеgeberга совершила автобусную экскурсию в Берлин.

В памяти от поездки останутся и густой предутренний туман в лощинах, пересекаемых автобаном, и сонная теплота автобуса, и запах кофе у невысохших от росы столов на стоянке, и, конечно же, проплывающие за окнами осенние пейзажи.

Однако это был не увеселительный вояж. Неспешный проезд по столичным улицам, особенно там, где была пресловутая стена, наглядно проявил разительный контраст между капитализмом и социализмом, явно не в пользу последнего. Безликие строения гэдээровской поры навевают особенное уныние в непосредственной близости от улиц Западного Берлина с их архитектурным разнообразием. Но теперь это единый город, и не трудно было заметить, как он меняет лицо.

Первая остановка у Бундесрата. Это один из пяти постоянно действующих конституционных органов ФРГ. Он представляет интересы Земель и действует наравне с другими четырьмя ветвями власти.

В Бундесрате был свободный от заседаний день, поэтому экскурсанты могли посидеть на депутатских местах и даже сфотографироваться на трибуне, с которой обычно выступают участники парламентских дискуссий. В ходе экскурсии мы отчётливо представили себе, как сочетаются интересы каждой из 16 Земель и каждого гражданина в отдельности с общегосударственными интересами. Словом, это был наглядный урок демократии, не вредный каждому.

Но вот мы, наконец, в ставшем знаменитым ещё в период строительства Еврейском Музее, воплотившем проект архитектора Даниэля Либекинда. Это уникальное творение стало одним из символов Берлина. Оцинкованное, со многими сломанными углами, пробелами, пустотами, оно богато символами, невольно порождающими множество вопросов, побуждающее к размышлениям. Нам очень повезло с экскурсоводом. И дело не только в том, что Лариса Векслер вела рассказ на русском языке. Высокий профессионализм, глубокая, хотя и не афишированная эмоциональность её повествования, далеко уводили от сегодняшнего дня, погружая нас в сложную двухтысячелетнюю историю жизни евреев Германии, с её глубоко трагическими страницами.

Высокая лестница, воспринимаемая снизу как тяжёлый подъём, а сверху как обрыв в неизвестность; сад эмиграции, вызывающий ассоциации огромной сложности выбора пути и для личности, и для целого народа; тесное, замкнутое, уходящее в бесконечную высь помещение, порождающее чувство глубокого одиночества и всё же подающее надежду еле светящимся где-то в глубине крохотным оконцем – вот только несколько примеров.

Десятки тысяч экспонатов, размещённые на трёх гектарах музейных залов, приглашают в путешествие по многовековому пути немецкого еврейства. Конечно, такое не для однодневной экскурсии. Но мы всё-таки успели ощутить на себе воздействие архитектуры этого воплощения истории древнего народа Германии, которая продолжается

## Ein Besuch in Berlin

Eine Gruppe von Mitgliedern aus dreier Gemeinden (Bad Segeberg, Elmshorn und Pinneberg) machte sich am 27.09.2005 auf den Weg, einen ereignisreichen Tag in Berlin zu verbringen. Die ersten fuhren aus Wedel schon um 4.30 Uhr los, die letzten waren dann um 0.30 Uhr erst wieder zu Hause. Es war anstrengend, aber lohnenswert.

Auf der Hinfahrt machten wir eine kleine Rast, die viel zu kurz war, um von all den mitgebrachten Köstlichkeiten zu probieren. In Berlin teilte sich die Gruppe; die erste besuchte den Bundestag, die zweite fuhr weiter zum Bundesrat. Der Zeitplan sah am Vormittag etwas mehr Zeit vor, so dass alle auch ein bisschen das schöne sonnige Herbstwetter genießen konnten.

Nun machte sich die Gruppe gemeinsam zum Jüdischen Museum auf. Dort wartete schon unser Rabbiner auf uns, der gern die Gelegenheit nutzte, „seine“ Gemeinden in Berlin zu begrüßen. Nach einem gemeinsamen Mittagessen saßen viele noch einige Zeit mit dem Rabbiner zusammen und unterhielten sich. Anschließend besichtigten die Teilnehmer in zwei Gruppen mit einem deutschsprachigen bzw. russischsprachigen Museumsführer das Museum. Es blieb nach der über 2stündigen Führung noch Zeit, sich einige Exponate der Ausstellung noch etwas genauer anzusehen.

Zum Bedauern eingegeben es keine Zeit mehr, noch etwas auf dem Ku'damm bummeln zu gehen. Aber eine kleine Stadtrundfahrt, bevor es nach Hause ging, entschädigte ein wenig.

F. Podszus



Mitglieder der Jüdischen Gemeinde Elmshorn vor dem Gebäude des Bundestages. (Foto: privat)

сегодня с возрождением еврейской диаспоры страны. И мы – непосредственные участники этого исторического процесса.

Вот лишь несколько мыслей, вызванных экскурсией. Огромное спасибо её устроителям.

Татьяна и Лев Лин

Steinmetz  
Zivomir Vesovic



Steinbrückstraße 11 - 25524 Itzehoe - Tel. 0 4821 - 5630



# Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein

- Körperschaft des öffentlichen Rechts -

אגודה ארצית של הקהילות היהודיות של שלזוויג הולשטיין

- גוף ציבורי חוקי -

## GESCHÄFTSFÜHRUNG

Postanschrift:  
Kurhausstraße 88  
23795 Bad Segeberg  
Kontakt:  
Frauke Podszus  
☎ 04551 / 51 71 42  
Frauke\_Podszus@gmx.de

## VORSTAND

Postanschrift:  
Moorweg 14  
23795 Groß Rönnau / Segeberg  
Kontakt:  
Walter Blender  
☎ 04551 / 87 95 30  
Ljudmila Budnikov  
☎ 04551 / 922 87  
info@lvjgsh.de / www.lvjgsh.de

## LANDESRABBINER

Postanschrift:  
Passauer Straße 4  
10789 Berlin  
Kontakt:  
Rabbiner Walter Rothschild  
☎ 030 / 214 738 89  
Rothschild-Berlin@t-online.de

Jüdische Gemeinde  
Ahrensburg-Storman  
e.V.

Postanschrift:  
Am Knill 1h  
22147 Hamburg

Kontakt:  
Antje Rudolph  
☎ 040 / 643 39 52  
Antje.Rudolph@  
hsu-hh.de

Kontoverbindung:  
HASPA  
Kto: 1295 120 933  
BLZ: 200 505 50

Jüdische Gemeinde  
Bad Segeberg e.V.  
Kurhausstraße 46  
23795 Bad Segeberg

Postanschrift:  
Moorweg 14  
23795 Groß Rönnau

Kontakt:  
Walter Blender  
☎ 04551 / 87 95 30  
w-blender@  
foni.net

Kontoverbindung:  
Sparkasse Südholstein  
Kto: 7 22 49  
BLZ: 230 510 30

Jüdische Gemeinde  
Elmshorn e.V.

Postanschrift:  
Weidenstieg 5  
25336 Klein Nordende

Kontakt:  
Alisa Fuhlbrügge  
☎ 04121 / 78 83 94  
alisa@  
weidenstieg5.de

Kontoverbindung:  
Sparkasse Elmshorn  
Kto: 12 35 60  
BLZ: 221 500 00

Jüdische Gemeinde  
Kiel e.V.  
Eckernförder Str. 20a  
24103 Kiel

Postanschrift:  
Knooper Weg 140a  
24105 Kiel

Kontakt:  
Walter J. Pannbacker  
☎ 0431 / 971 04 41  
WPannbacker@  
t-online.de

Kontoverbindung:  
Sparkasse Kiel  
Kto: 920 304 44  
BLZ: 210 501 70

Jüdische Gemeinde  
Pinneberg e.V.  
Oeltingsallee 20 A  
25421 Pinneberg

Kontakt:  
Lidia Litvina (dt/ru)  
☎ 04101 / 85 03 57  
Gemeinde@  
gmx.de

Kontoverbindung:  
Sparkasse Südholstein  
Kto: 550 66 39  
BLZ: 230 510 30

## ANDERE VEREINE UND INSTITUTIONEN

SC Makkabi Segeberg

Postanschrift:  
Liliencronweg 50  
23795 Bad Segeberg

Kontakt: Asea Filatova

Segeberger Vereinigung für  
Jüdische Kultur - Förderverein der  
Jüdischen Gemeinde Bad Segeberg

Kontakt: Heino Ullrich  
heino-ullrich@web.de

Förderkreis der Jüdischen  
Gemeinden im Landesverband der  
Jüdischen Gemeinden von  
Schleswig-Holstein

Kontakt: Torben Meentzen  
Torben@Meentzen.net

Chaverim -  
Freundschaft mit Israel  
Offizieller Kulturträger der  
Stadt Norderstedt

c/o Heike Linde-Lembcke  
Ulzburger Straße 14  
22850 Norderstedt  
HeikeLinde@wtnet.de  
www.chaverim.de

Jüdisches Museum  
Rendsburg  
Prinzessinstraße 7-8  
24768 Rendsburg

Öffnungszeiten:  
Di-So, 12 - 17 Uhr

☎ 04331 / 252 62

Museum „Alte Münze“  
Friedrichstadt: Kultur-  
und Gedenkstätte „ehemalige Synagoge“

Öffnungszeiten:  
Di-Fr, 15 - 17 Uhr  
Sa, So, Feiertage, 13-17 Uhr

☎ 04881 / 939 315

THEATER SCHACHAR  
das jüdische theater  
in hamburg

Bogenstraße 36  
20144 Hamburg  
www.schachar.de

Karten und Infos  
☎ 040 / 38 89 60

Der Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein, K.d.ö.R. ist Mitglied der World Union For Progressive Judaism und des Zentralrats der Juden in Deutschland, K.d.ö.R.

Die Arbeit des Landesverbandes besteht hauptsächlich in der politischen Interessensvertretung seiner ihm angeschlossenen Gemeinden gegenüber anderen jüdischen und nichtjüdischen Organisationen. Wenn Sie die Arbeit des Landesverbandes - so auch die Herausgabe dieser Zeitung - unterstützen möchten, so können Sie dies u.a. durch eine Spende auf folgendes Konto tun:  
Landesverband, Sparkasse Südholstein, KTO 7 36 36, BLZ 230 510 30

If you like to support the work of the Regional Council of the Jewish Communities in Schleswig-Holstein financially, please use the following bank connection: Landesverband, IBAN DE69 2305 1030 0000 0736 36

